

东北林业大学
翻译硕士专业学位研究生培养方案
(2020 版)

名称	翻译
专业代码	055100

东北林业大学翻译硕士专业学位研究生培养方案

(2020 版)

为规范全日制翻译硕士专业学位研究生的培养目标、培养方式、课程学习、学位授予等环节，确保培养质量，特制订本培养方案。

一、培养目标

本领域主要培养面向翻译职业，培养掌握马克思主义基本原理、毛泽东思想、邓小平理论和三个代表重要思想，坚持四项基本原则，德、智、体全面发展，具备良好的职业道德和法纪观念，系统掌握翻译相关领域的知识和技能，了解翻译实务，具有较强解决实际问题能力的高层次、应用型、专业型的口笔译专门人才。

具体要求为：

(一) 坚持四项基本原则，坚决贯彻执行党的路线、方针、政策和国家有关法律法规，具有高尚的职业道德和积极进取精神，具有与时俱进的创新意识。

(二) 掌握口笔译理论与实务及其相关领域的知识和技能，具有灵活的应变能力和国际视野。具有口笔译工作的潜质。

(三) 具有良好的双语基础。

(四) 身心健康。

二、招生对象

一般为学士学位获得者，具有良好的双语基础，有口笔译实践经验者优先考虑；鼓励具有不同学科和专业背景的生源报考。

三、学习方式及年限

本专业实行弹性学制，可以脱产学习，也可以半脱产或不脱产学习。

全脱产学制为 2 年；半脱产或不脱产学习者视其修满学分与完成论文情况，学制一般为 3-4 年，最多不超过五年。

四、培养方式

(一) 实行学分制。学生必须通过规定课程的考试，成绩合格方能取得该门课程的学分；修满规定的学分方能撰写学位论文；学位论文经答辩通过可按学位

申请程序申请翻译硕士专业学位。

(二) 采用研讨式、口译现场模拟式教学。口译课程要运用现代化的电子信息技术如卫星电视、同声传译实验室和多媒体教室等设备开展，要聘请有实践经验的高级译员为学生上课或开设讲座。笔译课程可采用项目翻译的方式授课，即教学单位承接各类文体的翻译任务，学生课后翻译，教师课堂讲评，加强翻译技能的训练。

少数有较丰富实践经验的研究生，修个别课程时可采用在教师指导下以自学为主、通过学校统一的课程考试方式取得学分，或者已经掌握某门课程，通过本人申请经过考试准予免修，取得学分。

(三) 重视实践环节。强调翻译实践能力的培养和翻译案例的分析，翻译实践贯穿教学全过程，要求学生至少有 15 万字以上的笔译实践或不少于 400 磁带时的口译实践。

(四) 成立导师组，发挥集体培养的作用。导师组应以具有指导硕士研究生资格的正、副教授为主，并吸收外事与企事业部门具有高级专业技术职务的翻译人员参加；可以实行双导师制，即学校教师与有实际工作经验和研究水平的资深译员或编审共同指导。

五、课程学习及必修环节

(一) 课程设置

本领域课程根据培养目标的要求和本领域特点设置。教学内容体现宽广性、综合性、实用性，并充分反映口笔译发展前沿。翻译硕士专业学位课程包括必修课与选修课，总学分不低于 38 学分。

课程类别	课程名称	总学时	学分	学期	备注
必修课	政治理论课	48	3	1	
	中国语言文化	48	3	1	
	翻译概论	32	2	1	
	外事口译	32	2	2	

		基础口译	32	2	1	
		基础笔译	32	2	1	
方向必修课	口译	交替传译	64	4	1	
		同声传译	64	4	2	
	笔译	文学翻译	64	4	2	
		非文学翻译	64	4	1	
选修课		中外翻译简史	32	2	1	
		翻译批评与赏析	32	2	2	
		跨文化交际	32	2	1	
		中外语言比较	32	2	2	
		计算机辅助翻译	32	2	2	
		模拟会议传译	32	2	2	
		视译	32	2	1	
		商务口译	32	2	2	
		旅游口译	32	2	2	
		口译观摩与赏析	32	2	2	
		口译工作坊	32	2	2	
		专题口译	32	2	2	
		生态旅游英语翻译	32	2	2	
		笔译工作坊	32	2	2	
		商务翻译	32	2	2	
		文体概论	32	2	2	
		科技英语翻译	32	2	2	
		野生动物文献 翻译技巧	32	2	2	
		林业经贸前沿文献 翻译	32	2	2	
		专题讲座	32	2	2	
	英语写作与修辞	32	2	1		

		中国典籍外译	32	2	2	
--	--	--------	----	---	---	--

（二）专业实习

专业实习是翻译硕士专业学位教育的必要环节，时间应不少于一学期，我院根据专业的培养目标精心组织学生到符合资质要求的政府部门和企业单位实习，通过由指导教师确保学生获得规范、有效的培训和实践，提高翻译技能和职业操守。实习结束后，要求学生将实习单位出具的实习鉴定交给学校，作为完成实习的证明。实习不得用课程学分替代。

（三）必修环节

- （1）开题报告。
- （2）中期考核。
- （3）论文中期报告。

六、学位论文

学位论文写作时间一般为一个学期。学位论文可以采用以下任意一种形式：

- 1、翻译实习报告：学生在导师的指导下就口译或笔译实习，并就实验结果进行分析，写出不少于 15000 字的实习报告；
- 2、翻译实践报告：学生在导师的指导下选择中外文本进行原创翻译，字数不少于 10000 字，并根据翻译过程写出不少于 5000 字的研究报告；
- 3、翻译实验报告：学生在导师的指导下就口译和笔译某个环节展开实验，并就实验结果进行分析，字数不少于 15000 字实验报告；
- 4、翻译研究论文：学生在指导教师的指导下就翻译的某个问题进行研究，写出不少于 15000 词的研究论文；

无论采用上述任何形式，学位论文都要须用外语撰写，理论与实践相结合，行文格式符合学术规范。

学位论文采用匿名评审，论文评阅人中至少有一位是校外专家。学位论文须经至少 2 位论文评阅人评审通过后方能进入答辩程序。答辩委员会至少由 3 人组

成,其中必须一位具有丰富的口译或笔译实践经验且具有高级专业技术职称的专家。

七、学位授予

按规定修满规定的课程学分,完成专业实习,通过学位论文答辩者,授予翻译硕士专业学位。